

Les cartes heuristiques et la compréhension de lecture

Paola Fernanda OCAMPO SUAREZ

Universidad de Antioquia

Directrice de recherche

Luz Mery ORREGO

Directeur de rapport de recherche

Andrés RIASCOS

Medellín

Juin 2018

Résumé

L'absence de la compréhension de lecture nous a conduit à réaliser ce projet de recherche-action, qui avait pour objectif la mise en œuvre de différentes activités, afin de favoriser la compréhension de lecture de textes descriptifs en français chez les étudiants de onzième année à travers des cartes heuristiques. C'est pourquoi, nous avons identifié la problématique, nous avons mis en œuvre les actions planifiées, et enfin nous avons suivi l'analyse des informations recueillies à travers d'un journal de bord, un questionnaire, un entretien final et les travaux des étudiants. À partir de cette analyse, nous avons trouvé des résultats positifs qui ont démontré que la carte heuristique favorise la compréhension de lecture.

Mots-clés : compréhension de lecture, carte heuristique, textes descriptifs.

Les cartes heuristiques et la compréhension de lecture

Ce rapport de recherche-action fait partie d'une étude menée dans la période comprise entre juin 2017 et juin 2018 comme requis pour obtenir le diplôme de Licence en Langues Étrangères (Français-Anglais) à l'Université d'Antioquia, à Medellín, Colombie.

Remerciements

À Dieu et à ma famille, qui ont été avec moi tout le temps.

Avant-propos

En tant qu'étudiants de dernière année du programme de Licence en Langues Étrangères à l'Université d'Antioquia, nous devons faire un projet de recherche-action dans notre année de stage dans une institution publique à Medellin.

Au cours du premier semestre de stage, nous devons observer un groupe d'étudiants de français langue étrangère afin de pouvoir identifier une situation problématique. Lors du deuxième semestre, nous devons mettre en œuvre certaines interventions proposées dans le but de la résoudre.

Dans ce rapport de recherche, nous présenterons le contexte, la description de la problématique identifiée dans un cours de FLE, la question de recherche et les objectifs qui la guident. Il comprend aussi des concepts clés de la recherche, la création d'un plan d'actions et son déroulement. Finalement, nous exposerons l'analyse et l'interprétation des résultats, ainsi que les conclusions et les réflexions.

Table des matières

Description du contexte	7
Problématique	8
Cadre théorique	10
La compréhension de lecture.....	10
Typologie des textes.....	11
Texte descriptif.....	12
Stratégies de lecture	13
Stratégies d'apprentissage.....	14
Cartes heuristiques	15
Évaluation.....	15
Question de recherche	16
Objectifs	16
Objectif Général	16
Objectifs spécifiques	17
Plan d'actions et développement des actions.....	17
Récolte et analyse de données	21
Découvertes et interprétations	23
Conclusions.....	30
Réflexion	32
Références	33

Description du contexte

L'institution éducative Javiera Londoño est située au centre-ville de Medellín. Cette institution a été fondée en février 1949 par Mme Teresita Santamaría de González. L'institution offre des cours depuis l'école maternelle jusqu'au lycée, avec des formations techniques et des approfondissements en sciences humaines et biologie (PEI, p. 6).

Aujourd'hui, l'institution éducative Javiera Londoño compte trois sièges : l'école primaire Antonia Santos, l'école primaire Luis Alfonso Agudelo et le lycée Javiera Londoño. Les écoles primaires sont mixtes et le lycée de filles. Ce dernier compte environ 2150 étudiants entre 12 et 19 ans, il est situé au centre-ville, près de l'école Bellas Artes et des quartiers résidentiels des couches socioéconomiques 1, 2 et 3.

Le siège du lycée est un grand bâtiment de quatre étages. À l'intérieur, il y a 30 salles de classe, il y a des bureaux pour les coordinateurs, les professeurs et pour les autres membres du conseil d'administration de l'institution. Le lycée a quatre salles de classe pour les cours de mathématiques, artistique, sciences et langues étrangères. La salle de langues étrangères est située au 4ème étage ; il y a un bureau, un tableau, un casier et un ordinateur pour le professeur.

Le cours du français fait partie de l'approfondissement en sciences humaines, dans ce cours les étudiants de onzième année étudient 2 heures de français par semaine. De plus, dans le cours, il y a 38 étudiants ayant entre 15 et 19 ans. Ils appartiennent à différentes couches socio-économiques telles que 1, 2 et 3, et sont très actifs, gentils, participatifs et intelligents. En général, ce sont des étudiants qui travaillent très bien individuellement et en groupe, car ils apprécient les activités proposées dans le cours de français.

D'autre part, le cours de français compte deux enseignants. Le professeur titulaire du cours et une stagiaire de l'Université d'Antioquia.

Le professeur de français est aussi le professeur d'anglais de l'institution. Il a fait une Licence en Anglais-Espagnol à l'Université d'Antioquia. Il a une connaissance empirique de la langue française. Pour cette raison, pour l'enseignement du français, il utilise un document guide, avec lequel il enseigne la grammaire et travaille sur la compréhension écrite.

La stagiaire est une étudiante de Langues Étrangères à l'Université d'Antioquia. Elle enseigne surtout la grammaire et la production orale. Elle fait souvent des activités orales et exercices de conjugaison, étant la production orale, la compétence qu'elle travaille le plus. L'enseignante observée pendant le premier semestre a été la stagiaire.

Problématique

Après les observations que nous avons faites au premier semestre dans le cours de français, nous avons identifié deux éléments importants pour définir notre problématique. En premier lieu, notre intérêt personnel pour la compréhension de lecture, car nous pensons que la lecture est très importante dans l'acquisition d'une langue étrangère. En deuxième lieu, les observations nous ont permis de connaître la méthodologie, les étudiants et la stagiaire. La professeure « stagiaire » était très disciplinée et la méthodologie de son cours était centrée sur la production orale et la grammaire. En conséquence, les étudiants n'avaient pas la possibilité de développer la compréhension de lecture. Cependant, il faut garder à l'esprit que dans l'apprentissage ou l'enseignement d'une langue étrangère, toutes les compétences communicatives doivent être développées et la compréhension de lecture est une compétence

fondamentale qu'un étudiant doit acquérir. Selon le projet Pisa (2018, p. 38), la compréhension de lecture est « La capacité individuelle à comprendre, utiliser et analyser les textes écrits afin d'atteindre leurs objectifs personnels, de développer leurs connaissances et leurs possibilités et de participer pleinement à la société ». C'est pour tout ce qui précède que nous avons identifié le besoin de développer la compréhension de lecture chez les étudiants.

Nous avons pu observer ce besoin grâce aux observations enregistrées dans les journaux. Tout d'abord, nous avons noté que la professeure a fait de nombreuses activités didactiques qui ont développé la production orale et la grammaire, lors d'un entretien informel, l'enseignante m'a dit que son intention était de travailler l'oral plutôt que la lecture.¹

En outre, grâce à un questionnaire mené auprès des étudiants, le 18 septembre 2017, sur leur attitude à l'égard de la compréhension de lecture, nous avons pu connaître leurs intérêts et l'attitude positive face à elle. Nous avons fait aussi un entretien informel avec le professeur du cours, le 18 septembre 2017, où nous avons pu identifier l'importance de la compréhension de lecture pour l'institution et les professeurs.

En tenant compte de tous les éléments mentionnés ci-dessus, nous avons décidé de travailler sur le développement de la compréhension de lecture des textes descriptifs, car c'était un type de texte approprié pour le niveau de langue des étudiants, et nous avons décidé d'utiliser des cartes heuristiques parce que c'était un type d'activité que les étudiants ont aimé, nous avons pu vérifier cela, grâce à une conversation informelle avec les étudiants et parce qu'après avoir consulté différentes sources, nous avons pu constater que la carte heuristique peut nous aider à

¹ Nous avons pu constater cet aspect-là grâce au journal de bord # 4 du 24 et 25 août 2017

obtenir plus de clarté et d'améliorer la compréhension d'un certain sujet. D'un côté, D'un côté, les cartes heuristiques ont contribué de la créativité. Finalement, comme Paquette (2002) a dit, les cartes heuristiques jouent un rôle central dans le cycle d'apprentissage, parce que les cartes heuristiques sont des outils qui stimulent la construction de la connaissance grâce à un apprentissage significatif.

Cadre théorique

Dans la révision de littérature suivante, nous exposerons les concepts principaux de ce projet de recherche. Tout d'abord, nous allons analyser la compréhension de lecture dans l'enseignement des langues étrangères. En outre, nous allons définir la typologie de textes. Ensuite, nous allons examiner la définition de stratégies d'apprentissage, puis nous traiterons les stratégies métacognitives. Finalement, nous présenterons les cartes heuristiques comme une stratégie métacognitive pour améliorer la compréhension de lecture.

La compréhension de lecture

Au cours des dernières années, l'étude de la compréhension de lecture a beaucoup évolué. Aujourd'hui, comprendre un texte ne consiste pas à traduire des mots inconnus, c'est la capacité à comprendre ce que nous lisons et lui donner un sens (Miller, 2007 p. 1). Selon Benito (2001), la compréhension de lecture dans une langue étrangère est l'une des quatre compétences linguistiques les plus importantes pour apprendre à mieux se communiquer, et le lecteur, dans une langue étrangère, est conçu comme celui qui crée le sens du texte en utilisant à la fois le texte et ses propres connaissances et son intention de lire (cité par Güngör, 2011, p. 266).

La compréhension de lecture est aussi une lecture attentive pour interpréter un texte et comprendre sa signification. Cossu (1995) déclare que :

La compréhension de lecture est d'acquérir de bonnes méthodes de lecture et de bonnes habitudes, en vue de parvenir à une automatisation des opérations, pour dégager l'accès au sens. Il s'agit par-dessus tout de lutter contre la lecture linéaire, le déchiffrement mot par mot, et de lutter contre le découragement. (Cité par Miller, 2007, p. 1).

Quand nous parlons de lecture, il faut souligner l'importance de mettre en œuvre les trois étapes de la compréhension en classe. Béguin et Garcia cités par Miller (2007, p.3), affirment que la compréhension d'un texte doit se faire par étapes successives. Ces étapes sont : pré-lecture, la lecture et la post-lecture. D'ailleurs, il est nécessaire que l'enseignant travaille la compréhension de lecture avec des documents authentiques pour que l'étudiant devienne un lecteur indépendant, capable de comprendre n'importe quel texte ; un texte quelconque.

Typologie des textes

Selon le Cadre commun européen de référence pour les langues, le terme « texte » désigne toute manifestation verbale de la langue que les étudiants reçoivent, produisent et échangent. Par conséquent, il n'y a pas d'acte de communication langagière sans texte. Les activités langagières et leur processus sont tous analysés en fonction de la relation de l'utilisateur/apprenant et de tout interlocuteur au texte, que celui-ci soit considéré comme objet fini ou comme visé, ou comme produit en cours d'élaboration. Les textes ont de nombreuses fonctions et peuvent être très différents. Des supports différents sont utilisés dans des buts différents. Les différences de support et de but entraînent des différences correspondantes

(structures et fonctions des textes), non seulement dans le contexte des messages, mais également dans leur structure et leur présentation. C'est ainsi que les textes peuvent être classés selon des types différents appartenant à des genres différents (Cadre Européen Commun de Référence, 2001, p. 75).

Adam (2005), dans sa propre typologie parle de l'existence de nombreux types de textes. Ces textes peuvent être établis en trois types : informatifs, persuasifs et normatifs. Sous la catégorie des textes informatifs, nous trouvons les textes descriptifs, qui sont ceux que nous allons développer dans ce projet de recherche-action.

Texte descriptif

Selon Zabala, M. (2009, p. 2), un texte descriptif, est un texte destiné à décrire un phénomène, un lieu, un être ou un objet. C'est le type de texte que nous trouvons dans les documentaires. La plupart des séquences textuelles dans le texte descriptif sont des séquences descriptives. Il y a deux types de descriptions selon la perspective de l'auteur : la description objective qui est typique des textes scientifiques et théoriques. Ce type de description a un but informatif, vise à montrer la réalité telle qu'elle est et à transmettre l'information de manière rigoureuse sans interférer avec les évaluations personnelles. La description subjective est celle dans laquelle la subjectivité de l'individu qu'il décrit est explicite (Zabala, 2009, p. 2).² Dans la compréhension d'un texte descriptif quelques stratégies de lecture sont nécessaires, afin de bien comprendre le contenu. Par conséquent, nous considérons qu'il faut aborder ci-dessous en quoi consistent les stratégies de lecture.

² Zabala, M. (2009). Producción de textos. (p.2). Traduit à mes soins.

Stratégies de lecture

Lorsque nous parlons de processus d'apprentissage et d'enseignement d'une langue, les stratégies de lecture jouent un rôle très important ; parce que ce sont des outils que les étudiants développent pour arriver à mieux comprendre les textes. Selon le guide de méthodologie du Cégep (un réseau d'établissements d'enseignement supérieur), lorsque l'on se réfère aux stratégies de lecture, pour bien comprendre un texte, il faut d'abord observer les éléments qui font partie du texte, par exemple : (titre, sous-titres, illustrations, légendes, encadrés, mots en caractères gras, etc.). C'est l'étape qui se déroule avant de lire « cerner la structure du texte ». Ce guide parle également d'autres stratégies de lecture utiles pendant la lecture. En premier lieu, « émettre des hypothèses de lecture », c'est-à-dire : en analysant les éléments du paratexte et en faisant usage de la connaissance préalable sur le sujet du texte, nous pouvons prédire comment la pensée de l'auteur se développe.

En deuxième lieu, le guide du Cégep dit qu'une autre bonne stratégie consiste à poser des questions sur : 1. L'intention de l'auteur. 2. Le sujet, le thème du texte et la thèse. 3. Les idées principales, les idées secondaires ou les arguments.

En dernier lieu, il mentionne qu'il est normal de ne pas tout comprendre en première lecture, car des malentendus peuvent se produire et le lecteur doit faire attention à cela. Par conséquent, un bon lecteur devrait relire et essayer de comprendre la signification de mots inconnus, par exemple : en utilisant le dictionnaire. L'auteur de l'article présenté dans le guide dit que pour clarifier le sens, on doit : 1. Cibler les mots ou les passages que l'on n'a pas compris. 2. Discuter avec d'autres personnes à propos de leur compréhension de certains mots ou

passages du texte. 3. Consulter le dictionnaire ou un autre ouvrage pertinent. 4. Se renseigner auprès de l'enseignant, si nécessaire.

Il est important, donc, de mentionner que le développement de stratégies d'apprentissage est indispensable dans la compréhension de lecture, car elles facilitent le processus. Dans cette recherche, nous définirons les différents types de stratégies pour nous concentrer sur la stratégie métacognitive liée au développement de la compréhension de lecture.

Stratégies d'apprentissage

Cyr souligne la définition donnée par O'Malley et Chamot (1990). Ils divisent les stratégies en trois catégories : métacognitive, cognitive et socio-affective. Mais, dans notre projet de recherche-action, nous allons nous concentrer sur les stratégies métacognitives.

Selon Gutiérrez et Salmerón (2012), les stratégies métacognitives sont principalement utilisées par l'enseignement-apprentissage, comme des stratégies qui permettent de réfléchir sur nos propres connaissances. Dans une langue étrangère ces stratégies servent à réguler et guider le processus d'apprentissage. Dans le processus de lecture, un lecteur compétent doit utiliser des stratégies métacognitives avant de commencer à lire, pendant la lecture et à la fin. (p.185).

Dans le cadre des stratégies métacognitives pour améliorer et favoriser la compréhension de lecture et mises en évidence par différents auteurs reconnus tels que Buzan (1996, p. 65), Goodnough et Woods (2002), D'Antoni et Pinto Zipp (2005, p. 66), nous trouvons : l'élaboration de cartes heuristiques (Jiménez, 2016, p. 66).

Cartes heuristiques

Une carte heuristique est un outil qui nous aide à identifier et à organiser tout ce que nous savons et nous comprenons sur un sujet ou une lecture. Elle représente notre façon de penser et de comprendre. La carte heuristique est une représentation visuelle qui reflète la connaissance de l'élève et qui aide à la compréhension des idées et à la rétention des connaissances (Longeon, 2010, p.3). Selon Buzan (1995), la carte heuristique « est une manifestation de la pensée irradiante et, par conséquent, une fonction naturelle de l'esprit » (cité par Longeon, 2010, p. 3).

La carte heuristique est une stratégie métacognitive qui permet à l'étudiant d'améliorer sa mémoire et son processus d'apprentissage, puisque l'étudiant peut ainsi organiser ses idées et relier les connaissances déjà acquises avec les connaissances à acquérir. Les enseignants devraient enseigner aux étudiants avec les cartes heuristiques parce que grâce à elles, il est possible d'évaluer le degré de compréhension et de connaissance de l'étudiant dans un sujet spécifique. Selon Deladrière, Frédéric, Mongin et Rebaud (2006, p.19), la carte heuristique est un outil qui permet à l'étudiant de visualiser l'information et de se concentrer sur des détails précis sans s'écarter le sujet.

Évaluation

Selon Montero (2006), les critères d'évaluation d'une carte heuristique sont : a) représentativité : elle est basée sur la technique d'élaboration des cartes heuristiques et sur la sélection des théories. Dans cette catégorie les éléments d'association, la clarté, l'originalité, l'utilisation des couleurs, des codes, des dimensions, et d'autres aspects selon les principes de la cartographie mentale devraient être considérés; b) analyse et synthèse: se réfère à l'interprétation

de la lecture, comment les idées sont intégrées en favorisant la compréhension du texte, comment nous analysons le texte et comment nous le représentons dans la carte heuristique avec nos propres mots, sans changer les idées exprimées par l'auteur; c) la créativité: dans l'aspect créatif est l'imagination mise dans la conception de la carte heuristique, ainsi que l'originalité en donnant une nouvelle forme et une approche appropriée à la lecture; d) mots clés: ce sont des déclencheurs de nouvelles connexions neuronales, ils permettent de comprendre la puissance d'un seul mot, de récupérer de la mémoire le contenu d'un niveau d'information supérieur (Sambrano, 1996, p.81). Les mots clés sont les mots essentiels d'une phrase ou d'un texte qui aident à construire des cartes heuristiques et à établir des liens entre les idées du texte ; et e) cartographie : elle est d'utiliser éléments qui permettent d'établir des liens immédiats entre les différentes parties d'une carte heuristique (p.7). Parmi ces éléments nous pouvons utiliser des symboles, couleurs, flèches, images, figures géométriques, etc., et tout cela nous aide à organiser les différentes idées, pour séquencer l'ordre hiérarchique des concepts et établir des connexions associatives (Ontoria et al., 2003, p.57).

Question de recherche

Comment les cartes heuristiques favorisent-elles la compréhension de lecture de textes descriptifs en français chez les étudiants de onzième année d'une institution publique ?

Objectifs

Objectif Général

Concevoir des cartes heuristiques pour faciliter et vérifier la compréhension de lecture de textes descriptifs.

Objectifs spécifiques

- Utiliser correctement les cartes heuristiques dans la compréhension de lecture de textes descriptifs.

- Évaluer la pertinence de l'emploi des cartes heuristiques dans la compréhension de lecture de textes descriptifs.

Plan d'actions et développement des actions

Visant l'utilisation des cartes heuristiques pour faciliter et vérifier la compréhension de lecture de textes descriptifs, nous avons planifié au premier semestre plusieurs actions conçues à partir de nos objectifs spécifiques. Ces actions ont été divisées en quatre activités : l'étape de sensibilisation, les étapes de la lecture, l'élaboration des cartes heuristiques et l'évaluation des cartes heuristiques. Au cours du deuxième semestre, nous avons réalisé les quatre types d'activités mentionnées.

Tout d'abord, avant la mise en marche des activités, nous avons décidé de créer deux unités avec des leçons et des contenus thématiques différents dû au fait que, dans le centre de stage, il n'existait pas de méthode à suivre pour le FLE. Chaque unité a été conçue en tenant compte de l'âge, des goûts, des besoins et des thèmes d'intérêt des étudiants. Pour chaque unité, nous avons choisi plusieurs thèmes avec des objectifs pragmatiques et linguistiques spécifiques, ainsi que des lectures liées aux thèmes de l'unité.

La première unité a été nommée « les activités quotidiennes ». Le premier contenu thématique de cette unité était : La maison, les tâches ménagères et la vie en famille. La lecture³ choisie était un document non authentique intitulé: « Qui fait quoi dans la maison? » qui a servi de modèle. Le deuxième contenu thématique était : Les rythmes de la vie. La lecture⁴ choisie était un autre document non authentique intitulé: « Une journée avec Laure Manaudou ». Cette lecture a été utilisée pour la première carte heuristique faite par les étudiants.

La deuxième unité a été nommée : « Une vraie histoire ». Le contenu thématique travaillé dans cette unité était : Relations socioculturelles. Dans cette unité, nous avons décidé de travailler le passé composé et d'utiliser deux lectures⁵ non authentiques « Voyage en Europe » et « Raconter ses vacances ». Ces deux lectures ont servi à travailler les deux dernières cartes heuristiques faites par les étudiants.

Une fois que nous avons créé les unités, nous avons commencé par l'étape de sensibilisation, puisque les étudiants n'avaient pas eu d'expériences préalables en développement des cartes heuristiques. L'objectif de l'activité était d'expliquer et de donner aux étudiants un exemple de comment faire correctement une carte heuristique, avec cet exemple, nous avons essayé d'enseigner toutes les étapes pour sa réalisation et clarifier des possibles doutes. Nous avons fait une activité d'exemple de modèle avec le premier texte travaillé en classe, « Qui fait quoi dans la maison ? ». Cette lecture a été choisie en tenant compte du thème de la première unité, et avec elle nous avons commencé à faire la carte au tableau et à expliquer chacune des

3 L'auteur de cette lecture était Hélène Plisson et a été trouvée dans le cahier d'activités Alter ego A1. (p. 79).

4 Trouvé dans La Méthode de français Le nouveau Taxi 1. (p.52).

5 Trouvés dans textes et narrations : français langue étrangère.

https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/pls/public/gscw031?owa_no_site=1131&owa_no_fiche=39&owa_bottin=

parties. Par exemple, nous avons expliqué la technique que nous devrions suivre dans l'élaboration d'une carte heuristique. Lors de la réalisation de la carte heuristique, les étudiants ont participé dans l'activité d'exemple. Pendant que nous faisons la carte heuristique, nous avons posé des questions sur la lecture auxquelles les étudiants répondaient. À la fin, la carte heuristique était une élaboration conjointe, faites par les étudiants et l'enseignante.

Après avoir fini l'étape de sensibilisation, nous avons continué avec la deuxième étape, « les étapes de lecture ». Pour cela, nous avons utilisé six textes descriptifs, avec lesquels nous avons travaillé de différentes stratégies de lecture (avant, pendant et après la lecture). Dans chaque activité de lecture, nous avons utilisé l'élaboration des hypothèses, l'identification du vocabulaire connu et inconnu, les mots clés et l'élaboration des cartes heuristiques.

Avant la lecture du texte en entier, nous avons utilisé les stratégies d'hypothèses et de prédictions et nous avons expliqué aux étudiants que ce type de stratégie consistait à anticiper le sens, à envisager une signification et vérifier lors de la lecture si le choix était fondé. Les étudiants ont dû observer le titre de la lecture travaillée et les images qu'elle contenait, et faire leurs prédictions. Selon Godbout, Turcotte et Giguère (2016) ce type de stratégie rend les étudiants plus attentifs et actifs dans leur lecture (p. 2).

Pendant la lecture, la stratégie d'identification du vocabulaire connu et inconnu a été utilisée. Selon Perfetti (2010) l'identification du vocabulaire apparaît ainsi comme une condition nécessaire, mais pas suffisante, de la compréhension du texte. Les différences dans la « qualité lexicale » (le nombre de mots connus et la qualité des représentations orthographiques) expliquent une bonne partie des différences de performance en compréhension.

Dans cette stratégie, nous avons employé deux techniques, afin d'aborder le vocabulaire. Dans la première, les étudiants ont identifié le vocabulaire inconnu dans le texte et nous leur avons donné le sens des mots en espagnol en les écrivant au tableau. Dans la deuxième technique, nous avons donné aux étudiants une liste du vocabulaire en français avant de lire le texte. Une fois que les étudiants ont identifié le vocabulaire connu et inconnu, nous avons expliqué le vocabulaire inconnu, puisque les étudiants n'avaient pas de dictionnaires ou d'accès à internet qui leur permettraient de trouver le sens des mots. L'objectif était d'identifier le vocabulaire et de comprendre la lecture. Selon Giasson (1994, p. 37), le lien entre le vocabulaire et la lecture est d'ailleurs bien établi : d'une part, la connaissance du vocabulaire influe sur la compréhension que le lecteur aura d'un texte, d'autre part, la lecture contribue au développement du vocabulaire. L'autre stratégie utilisée était : identifier les mots clés. L'objectif était d'identifier les mots les plus importants dans chaque paragraphe qui fournissent des informations significatives sur la lecture. Ensuite, les étudiants devraient utiliser ces mots dans l'élaboration de la carte heuristique pour connecter les idées. Selon Hasty (2013), les mots clés fournissent des éléments de réponse et nous conduisent donc à saisir l'essentiel d'un texte (p.1).

Une fois que nous avons fini de lire, nous avons utilisé la stratégie d'élaboration de la carte heuristique, et au cours du semestre, les étudiants ont fait un total de trois cartes heuristiques, une pour chaque lecture travaillée en classe, « Une journée avec Laure Manaudou », « Voyage en Europe » et « Raconter ses vacances ». Avec cette stratégie, les étudiants ont pu organiser leurs idées et exprimer dans la carte le degré de compréhension du texte (Annexe D).

Pour évaluer comment ces actions ont influencé la compréhension de lecture de textes descriptifs chez les étudiants, nous avons utilisé les outils suivants dans la collecte de données : les journaux de bord, un questionnaire, un entretien et l'évaluation des cartes heuristiques.

Récolte et analyse de données

Nous avons utilisé différents outils de recherche tels que le journal bord, l'évaluation des cartes heuristiques, un questionnaire et un entretien afin d'obtenir des informations précises et fiables pour notre projet de recherche-action. Il est nécessaire de souligner que, avant de commencer avec la collecte des données, nous avons fait signer une lettre de consentement aux étudiants et leurs parents, puisque les étudiants étaient des mineurs, dans cette lettre, les étudiants ont accepté de faire partie de notre recherche.

En premier lieu, nous avons écrit un journal de bord à la fin de chaque classe (pendant toute l'année), dans lequel nous avons enregistré les observations du cours et des interventions. Nous avons également écrit quelques notes des interventions. Cet outil nous a permis d'observer et de mesurer les progrès et les difficultés des étudiants dans les activités réalisées.

Deuxièmement, au cours du deuxième semestre, nous avons évalué les cartes heuristiques faites par les étudiantes, à l'aide d'une grille d'évaluation. L'intention était d'évaluer comment les étudiants ont fait les cartes heuristiques et s'ils ont utilisé tous les aspects fondamentaux qui devraient être considérés au moment de les faire (Annexe B).

Troisièmement, nous avons mené un questionnaire au début du deuxième semestre. L'objectif de ce questionnaire était de découvrir les types de stratégies utilisées par les étudiants

(Annexe A). Finalement, nous avons fait un entretien à la fin du deuxième semestre, avec les étudiants de l'échantillonnage. Pour analyser les données, nous avons décidé de sélectionner un échantillonnage par convenance, en raison des avantages qu'il offre à notre recherche et en tenant compte du temps limité. Comme a dit Ochoa (2015), les personnes employées dans la recherche ont été sélectionnées parce qu'elles étaient facilement disponibles, et non parce qu'elles ont été sélectionnées selon des critères statistiques.

Nous avons déterminé trois participantes pour construire l'échantillonnage, ces étudiants ont été appelé « étudiante 1 », « étudiante 2 » et « étudiante 3 ». La première étudiante avait 15 ans, elle aimait le cours de français parce qu'elle pouvait apprendre une nouvelle langue. La deuxième étudiante avait 16 ans, elle aimait le cours de français parce qu'elle voyait les langues comme une opportunité pour le futur. Et la dernière étudiante avait 15 ans, elle adorait le cours de français parce que c'était nouveau dans sa vie, (cahier de notes, le 25 janvier). Cet échantillonnage a été choisi, d'une part, en raison de l'intérêt des étudiantes pour les activités menées en classe, de leur intérêt dans la recherche et de leur bonne disposition et participation en classe. D'autre part, selon les résultats d'un questionnaire sur les types de stratégies mené à l'avance. Pendant ce temps, les données de ces 3 participantes ont été utilisées pour analyser, comparer et interpréter la pertinence de l'emploi des cartes heuristiques dans la compréhension de lecture de textes descriptifs.

Dans l'entretien, les étudiantes ont donné leurs appréciations en ce qui concerne l'utilisation des stratégies de lecture et les cartes heuristiques. De plus, il faut mentionner que les témoignages des étudiantes ont été écrites en espagnol, puisque les contributions dans les

activités avec les stratégies et l'entretien aux étudiantes de l'échantillonnage ont été menés en espagnol afin d'obtenir les réponses les plus précises et fiables.

Une fois que nous avons écrit l'entrée du journal de chaque intervention, nous avons terminé toutes les activités et nous avons fait l'entretien. Nous avons décidé d'organiser l'information dans deux matrices, une pour chaque objectif spécifique sous une liste de codes qui ont été créés précédemment. Pour cela, nous avons eu par référence Miles et Huberman (2003).

Cette liste de codes a été créée en fonction des objectifs de la recherche et ils ont été définis de manière déductive. Tout d'abord, nous avons créé quelques codes généraux et sous-codes de ceux-ci, chacun était représenté avec un nombre et une couleur différente (Annexe C). Ensuite, nous avons fait deux matrices finales où nous avons synthétisé et établi les récurrences. Afin de répondre à la question et aux objectifs de cette recherche, nous avons suivi les processus de triangulation et de comparaison des données. Finalement, les résultats de la recherche ont été validés auprès des participantes dans un entretien collectif, où nous avons pu connaître leurs opinions sur les résultats. Certaines des opinions des étudiantes se trouvent dans « découvertes et interprétations ».

Découvertes et interprétations

Après avoir codé, traité et analysé les données, nous avons identifié les catégories suivantes pour notre premier objectif : stratégies de lecture avec un degré de difficulté plus faible, stratégies de lecture avec un degré moyen de difficulté et stratégies de lecture avec un degré de difficulté plus élevé. Notre deuxième objectif se réfère aux critères d'évaluation de la

carte heuristique. Dans cet objectif nous avons trouvé les catégories suivantes : représentativité, analyse et synthèse, créativité, mots clés et cartographie.

Stratégies de lecture

Stratégies de lecture avec un degré de difficulté faible

Les hypothèses et les prédictions étaient des stratégies mises en œuvre dans les six lectures faites en classe, avec ces stratégies, les étudiantes de l'échantillonnage ont eu un degré de difficulté plus faible. Elles ont montré un degré de compétence quand elles ont utilisé ces stratégies, nous avons pu enregistrer cela dans notre journal bord, le 19 avril : « quand les étudiantes font la phase de prédiction et hypothèse, je vois qu'elles s'approchent du contenu du texte ; ce sont apparemment de bonnes stratégies et elles fonctionnent ».

Dans le questionnaire administré aux étudiantes de l'échantillonnage sur les stratégies métacognitives utilisées par elles, les résultats obtenus étaient positifs ; parce que deux sur trois étudiantes ont déclaré utiliser des stratégies de prédiction. De plus, dans les entretiens avec ces étudiantes, le 11 mai, elles ont toutes affirmé que les stratégies d'hypothèses et de prédictions étaient très faciles à utiliser. Dans l'entretien, les étudiantes ont dit que ces stratégies étaient importantes pour guider les lectures, car avec l'aide des images et le titre de la lecture, ils ont trouvé très facile de prédire le contenu. L'étudiante 3 a dit que les hypothèses et les prédictions étaient de bonnes stratégies parce que « savoir ce que le texte dit au moyen d'un titre ou d'une image, peut me guider pour prédire ce qui est le plus important dans la lecture ». ⁶ Comme l'indique Carignan, (2010), ces stratégies favorisent la compréhension des lectures parce que :

⁶ Traduit à mes soins.

« Anticiper le contenu favorise l'appropriation du texte par le lecteur, car il se retrouve actif dans sa quête de sens. Il existe alors une réelle interaction entre le lecteur et le texte » (p.75).

Stratégie avec un degré moyen de difficulté

En ce qui concerne la deuxième stratégie qui était le vocabulaire connu et inconnu, c'était une stratégie qui présentait un niveau de difficulté moyen. La raison principale pour cela, était que le travail avec cette stratégie a eu quelques difficultés. Premièrement, nous n'avons pas eu de ressources pédagogiques telles que : dictionnaire ou internet, qui nous auraient permis de faire un travail en autonomie. Par conséquent, il était nécessaire de donner aux étudiantes la signification du vocabulaire inconnu de toutes les lectures faites en classe, une fois qu'elles avaient identifié ces mots. Comme il a été indiqué dans le journal de bord du 16 février « J'ai expliqué le vocabulaire, puisque les étudiantes n'ont pas de dictionnaires ou d'accès à Internet qui leur permet de trouver le sens des mots ». Nous n'avons pas obtenu de résultats positifs dans les deux techniques utilisées pour aborder le vocabulaire, car les étudiantes ont eu des difficultés pour se souvenir des mots appris. En donnant le vocabulaire, les étudiantes sont devenues plus dépendantes de l'aide. En conséquence, elles avaient tendance à demander, pour des mots qui avaient déjà été vus dans d'autres lectures et même dans la même classe. Parmi ces mots nous avons trouvé des verbes utilisés plusieurs fois en classe. Cela a été enregistré dans le cahier de notes, dans la lecture 6 « raconter ses vacances » le 19 avril « Les filles de l'échantillonnage ont souligné presque les mêmes mots inconnus, tout comme d'autres étudiants du groupe ont souligné des mots que nous avons déjà vus dans d'autres textes. Cela est dû au manque d'attention et au fait qu'elles n'étudient pas ces mots dans la maison ».

Cependant, l'étudiante 2 a déclaré que, pour elle, cette stratégie était importante pour la compréhension « J'ai aimé que tu nous aies donné le vocabulaire, car je pense que connaître le sens des mots aide à comprendre la lecture »⁷, (entretien final, le 11 mai). En ce qui concerne cette stratégie, l'étudiante a affirmé que, bien que la stratégie ait favorisé la compréhension de lecture et l'acquisition du vocabulaire, ses camarades de classe n'en ont pas profité, elle a déclaré: « Plusieurs fois elles ont demandé les mêmes mots, je pense que, contrairement à moi, l'objectif de mes camarades de classe n'était pas de connaître les mots ou de les apprendre à écrire »⁸. Les étudiantes 1 et 3 étaient d'accord, elles ont dit dans l'entretien final que la difficulté était là parce qu'elles n'étaient pas attentives et elles n'écrivaient pas le sens des mots dans le cahier.

Une autre difficulté trouvée dans cette stratégie était celle des problèmes avec des mots transparents avec l'espagnol. Selon Valentin (2016), « On peut retrouver la similitude des mots entre deux langues. La compréhension et l'apprentissage sont donc à la portée de tous ». Contrairement à ce que dit l'auteur, dans notre cas, les étudiantes n'ont pas pu identifier la signification de ces mots, bien qu'ils étaient transparents. Le manque d'attention ne leur permettait pas d'identifier la similitude lexicale entre les mots.

Stratégies de lecture avec un degré de difficulté plus élevé

Au cours de la stratégie de mots-clés, les étudiantes ont eu un plus grand degré de difficulté, dans la plupart des lectures elles ne pouvaient pas identifier ces mots. Parmi les raisons données expliquant ce problème, les étudiantes ont exprimé un sentiment d'insécurité lors du choix des mots-clés. Ce comportement était observable pendant toutes les lectures, à la fois

⁷ Traduit à mes soins.

⁸ Traduit à mes soins.

chez les étudiantes de l'échantillonnage et chez les autres étudiants. « J'ai observé qu'elles et le groupe ont encore beaucoup de difficulté à trouver les mots clés » (cahier de notes, le 22 mars).

Moll (2013) a déclaré que « les mots clés sont essentiels car ils nous permettent de connaître l'essence de toute information, de tout texte », mais il a dit que la difficulté de trouver ces mots clés réside dans le fait que : « Choisir et sélectionner des mots-clés n'est pas une tâche facile et nécessite un apprentissage »⁹. Selon Moll, il est nécessaire de maîtriser la technique d'étude des mots clés, car cela améliorera grandement la compréhension de toutes sortes de textes.

Bien que l'identification des mots clés ait donné beaucoup de difficultés, l'étudiante 2 a exprimé que la stratégie l'a beaucoup aidée « parce que je crois que ces mots englobent beaucoup de choses et aident à comprendre le contenu de la lecture »¹⁰. (Entretien final, le 11 mai). Les deux autres étudiantes de l'échantillonnage ont exprimé dans l'entretien final qu'elles n'étaient pas convaincues des mots-clés qu'elles ont choisis dans les différentes lectures. Parce que ces mots n'ont pas servi à relier les idées dans la carte heuristique ou à représenter l'idée développée dans chaque paragraphe. Par conséquent, cette stratégie n'était pas facile à utiliser pour elles.

Finalement, dans la validation des résultats, les étudiantes ont indiqué avoir trouvé plusieurs avantages liés aux lectures et aux stratégies. D'un côté, elles ont estimé que les lectures étaient appropriées et enrichissantes en matière de vocabulaire et de contenu. Ces lectures ont motivé les étudiantes à essayer de comprendre le contenu des textes. D'un autre côté, à chaque fois qu'une lecture était faite, elles pensaient que c'était plus facile à comprendre et qu'elles

⁹ Traduit à mes soins.

¹⁰ Traduit à mes soins.

avaient acquis plus de vocabulaire et appris à utiliser des stratégies qui leur permettaient de comprendre les lectures.

Carte heuristique

Représentativité

Lors de l'élaboration des cartes heuristiques, nous avons trouvé plusieurs difficultés. D'une part, nous avons trouvé des problèmes avec la technique dans le développement des cartes heuristiques chez l'étudiante 1. Elle n'a pas intériorisé la technique, elle n'a pas fait de cartes heuristiques. Selon l'entrée de l'évaluation de la carte 2 du texte « Voyage en Europe ».

Elle n'a pas fait une carte heuristique correcte, puisque la carte a la forme d'une carte conceptuelle. Elle n'a pas commencé à partir du centre de la page en plaçant l'idée centrale, elle n'a pas connecté les idées, elle n'a pas utilisé les éléments de la cartographie ou les mots-clés. (Critères d'évaluation de la carte heuristique 2, le 12 avril).

La raison principale qu'elle a donnée était que, malgré les commentaires donnés par la professeure, elle a représenté les lectures de cette façon parce que c'était plus facile pour elle de comprendre. « Je ne suis pas capable de faire la carte, je l'interprète comme ça, parce que je la comprends mieux »¹¹. (Entretien final, le 11 mai).

Analyse et synthèse

Bien que nous ayons trouvé des résultats négatifs dans l'élaboration des cartes heuristiques, il convient de noter qu'il y avait une analyse adéquate des lectures. Les étudiantes

¹¹ Traduit à mes soins.

de l'échantillonnage ont très bien compris les textes et elles ont reflété cette compréhension dans leurs travaux, mais elles ont également rapporté que chacune a compris d'une manière très différente la technique pour élaborer une carte heuristique.

Dans l'entretien avec elles, deux étudiantes ont exprimé que l'élaboration des cartes heuristiques n'ont pas contribué à la compréhension de la lecture. L'une d'entre elles a affirmé que « la carte heuristique n'a pas semblé si utile, j'ai pu interpréter le texte sans la carte, je n'ai pas aimé faire ces cartes »¹². Par contre, une autre étudiante pensait différemment, elle a affirmé que « les cartes m'ont beaucoup aidé à renforcer la compréhension de la lecture, elles m'ont aussi aidé dans la partie écrite, parce que j'avais beaucoup de difficultés à écrire »¹³.

Contrairement aux étudiantes 1 et 3, l'étudiante 2 a eu un meilleur processus, dans ses cartes, nous avons pu voir un progrès dans chaque élaboration. « Chez cette étudiante on observe une meilleure analyse du texte, elle a quelques problèmes grammaticaux mais elle sélectionne d'une manière plus organisée les idées du texte ». (Critères d'évaluation de la carte heuristique 2, le 12 avril).

Créativité

Chacune des étudiantes a fait leurs cartes heuristiques d'une manière très différente. Certaines cartes étaient plus spéciales que d'autres, parce que, dans l'élaboration, les étudiantes ont eu l'occasion de laisser libre cours à leur imagination et de créer des cartes heuristiques avec leur propre style, selon leur imagination et leurs façons de penser. En outre, dans ce procès, les

12 Traduit à mes soins.

13 Traduit à mes soins.

étudiantes sont allées au-delà de ce que nous leur avons présenté au début avec l'exemple de la carte heuristique de la première lecture.

Mots clés

Comme nous l'avons dit auparavant, l'une des stratégies utilisées dans les étapes de lecture était l'identification des mots clés. Dans cette stratégie, les étudiantes ont eu beaucoup de problèmes, qui ont également été trouvés dans les cartes heuristiques. Cela a influencé le fait qu'elles n'ont pas utilisé les mots clés dans certaines cartes, comme nous avons pu constater dans l'entretien final. L'étudiante 3 a déclaré qu'elle avait des problèmes pour identifier ces mots, elle a justifié que : « les mots-clés ne faisaient pas partie des phrases que j'allais mettre sur la carte »¹⁴.

Bien que les étudiantes aient utilisé des éléments visuels typiques de la cartographie, il manquait des éléments dans certaines cartes tels que la couleur et les images, ce qui permettrait d'avoir des cartes heuristiques plus claires et mieux organisées. En ce qui concerne l'absence de ces éléments, l'étudiante 3 a dit : « Je n'ai pas vu le besoin de mettre autant de couleur dans la carte ou de faire des dessins. De plus, je n'aime pas dessiner »¹⁵.

Conclusions

Sur la base des résultats obtenus, nous pouvons affirmer que la carte heuristique a favorisé la compréhension de lecture de textes descriptifs en français chez les étudiants de dixième année. Toutes les cartes heuristiques faites par les étudiantes de l'échantillonnage reflétaient la compréhension de lecture des textes descriptifs.

14 Traduit à mes soins.

15 Traduit à mes soins.

Premièrement, nous pouvons affirmer que l'utilisation de la stratégie de la carte heuristique a eu un effet visible sur la compréhension de lecture chez les étudiantes et qu'elle était une excellente stratégie pour analyser et comprendre les lectures, classer visuellement les informations les plus importantes et relier les idées d'une manière hiérarchique. De plus, il était évident que cette stratégie a permis aux étudiantes de développer la prise de décisions, l'association des idées telles qu'elles les comprenaient, l'auto-analyse et la créativité.

Deuxièmement, concernant les stratégies de lecture, il faut dire que selon les résultats obtenus, elles étaient fondamentales pour la compréhension des lectures et pour l'élaboration des cartes heuristiques. En général, les stratégies utilisées et la carte heuristique sont des stratégies qui peuvent s'avérer très bénéfiques, si elles sont enseignées et utilisées correctement.

Enfin, il est important de remarquer qu'il y a eu des difficultés qui nous ont empêchés de faire un meilleur travail. Par exemple : une intensité horaire limitée et le manque d'intérêt et d'attention des étudiantes pour les activités mises en œuvre. Par conséquent, elles ont eu beaucoup de problèmes dans l'élaboration des cartes heuristiques et cela les a empêchés de trouver l'importance d'utiliser chaque stratégie. La dernière difficulté a été le nombre d'étudiants, car cela et le temps ont empêché un processus plus enrichissant avec chacune d'elles.

Réflexion

Au cours de mon année de stage, j'ai eu la possibilité de ressentir de nombreux sentiments et de réfléchir sur cette expérience, qui a été très enrichissante pour moi. C'est pourquoi je souhaite orienter ma réflexion vers deux éléments clés de mon stage : la recherche et l'enseignement-apprentissage.

Au début de mon projet de recherche, j'ai envisagé de faire différentes actions, ce qui m'aurait permis de trouver une grande quantité d'informations et de données pour répondre à ma question de recherche. Ce n'était pas facile mais j'ai compris le dur labeur requis pour mener à bien un processus de recherche-action. J'ai appris que pour obtenir des résultats, il était nécessaire d'étudier et d'évaluer l'importance de la recherche d'information, d'organiser des données, de valoriser l'importance d'explorer la littérature et de poser des questions pour arriver aux réponses.

D'ailleurs, le travail que j'ai fait avec les étudiants n'a pas seulement contribué au projet de recherche-action, mais cela a signifié aussi beaucoup pour ma carrière. Parce que cela m'a permis d'améliorer, en tant qu'enseignante d'une langue étrangère, de renforcer mes connaissances de la langue française et d'avoir plus de confiance en ce que je peux obtenir pour moi-même. D'un autre côté, grâce à mes camarades et à ma directrice de stage, j'ai pu améliorer ma pratique pédagogique, toutes leurs contributions et corrections étaient très importantes pour moi et, maintenant je suis plus consciente de mes compétences et de mes faiblesses.

Finalement, toute cette expérience m'a laissé très satisfaite et a confirmé ma passion et mon amour pour l'enseignement des langues étrangères.

Références

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Editions Didier.

Chatiron, D. (2010, avril). *Apprendre à apprendre avec les cartes heuristiques*. Formation CDDP. Récupéré le 22 novembre 2017 de : http://www.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user_upload/common/ash36/DOC/Formation/carte_heuristiquecole.pdf

Guide de méthodologie du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. (n.d). *Lire un texte : stratégies de lecture*. Récupéré le 18 avril 2018 de: <http://guidemethodologie.cstjean.qc.ca/index.php/lire-et-rediger-un-texte/lire-un-texte-strategies-de-lecture>

Güngör, Z. (2011). *La Compréhension Écrite En Langue Étrangère Et L'apprentissage Coopératif*. Eğitim Fakültesi Dergisi, 24(1), 266-268. Récupéré de : <http://dergipark.gov.tr/download/article-file/153538>

Jiménez, J. (2016). *Los mapas mentales como una estrategia metacognitiva inmersa en la metodología abp para la enseñanza y el aprendizaje del concepto de Ph*. Universidad nacional de Colombia. Récupéré le 18 novembre 2017 de: <http://www.bdigital.unal.edu.co/56442/1/80763895.2016.pdf>

Longeon, T. (2010). Les cartes heuristiques au service d'une pédagogie active. *Actes de la conférence TICE 2010. Communications Retours D'experiences*, pp.5. Récupéré de : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00859450/document>

Miller, M. (2007). *La compréhension écrite. Formatrice d'anglais à l'IUFM d'Alsace*. Récupéré le 5 novembre 2017 de:

http://www.alsace.iufm.fr/web.ressources/web/ressources_pedagogiques/productions_pedagogiques_iufm/anglais/2nddegre/comprehensionecrire.pdf

Montero, O. (2006). Los mapas mentales en educación. *Criterios para evaluar un mapa mental*.

Récupéré le 20 février 2018 de: <http://www.mailxmail.com/curso-mapas-mentales-educacion/criterios-evaluar-mapa-mental>

Perfetti, C. (2010). Decoding, vocabulary, and comprehension: The golden triangle of reading skill. In M.G. McKeown & L. Kucan (Eds.), *Bringing-reading research to life*, (p. 291-303). New York: The Guilford Press

CeDec. (2016). Rubrica de evaluación del texto descriptivo. REA, “*Yincana de los seres de ficción*”. Récupéré le 21 février 2018 de : <https://es.slideshare.net/cedecite/rbrica-de-evaluacin-del-texto-descriptivo-rea-yincana-de-los-seres-de-ficcin>

Sambrano, J. (2002). *Mapas mentales*. México. Récupéré le 20 février 2018 de:

<https://es.slideshare.net/domingomoochi/evaluacin-de-un-mapa-mental-15966460>

Solé, I. (1987). Las posibilidades de un modelo teórico para la enseñanza de la comprensión lectora. *Infancia y Aprendizaje*, n. 39-40, pp. 1-13. Récupéré de :

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=749227>

Zabala, M. (2009). *Producción de textos*. Escuela Tte. Hernán Merino Correa. Récupéré de :

<https://sites.google.com/site/producciondetextosenlaescuela/marco-terico>

Annexes

Annexe A : Questionnaire « les types de stratégies utilisées par les étudiants »

<https://drive.google.com/open?id=15o4NFIIHHiulwcWYOmMVzMK6GDHXCpF>

Annexe B : Grille d'évaluation

https://drive.google.com/open?id=1718XIGVRH9kYFiqvrBDjgMv_nBJqtGYR

Annexe C : Liste de codes

<https://drive.google.com/open?id=1ELM-n-aY9Vf2M8cIjtDg1Sx9mx3jGtmR>

Annexe D : Cartes heuristiques faites par les étudiantes

<https://drive.google.com/open?id=1myRGZvazczZdApXYFoAmdEcUICawG6sU>